



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

n. 2 emendato

REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

XVI Legislatura

XVI. Gesetzgebungsperiode

disegno di legge n. 19

TITOLO: Parità di accesso tra donne e uomini alle cariche elettive

Gesetzentwurf Nr. 19

TITEL: Gleichberechtigung von Frauen und Männern beim Zugang zu Wahlämtern

Emendamento all'articolo 1
Comma

Änderungsantrag zum Artikel 1
Absatz Nr.

Soppressivo
Modificativo
Aggiuntivo

Aufhebung
Abänderung
Ergänzung

La novella introdotta dal comma 1 è così sostituita:

“Articolo 240

Parità di accesso tra donne e uomini alle cariche elettive

1. Al fine di promuovere condizioni per la parità di accesso alle cariche elettive, le liste dei candidati devono essere formate da rappresentanti di ambo i generi.
2. Nei comuni della provincia di Bolzano, ciascuna lista di candidati nessuno dei due generi può essere rappresentato in misura superiore a due terzi dei candidati con eventuale arrotondamento all'unità superiore o inferiore.
3. Nei comuni della provincia di Bolzano, nelle liste che contengono almeno sei candidati, il primo terzo della lista deve essere composto in ordine alternato da candidati di sesso femminile e da candidati di sesso maschile, con eventuale arrotondamento, per il calcolo del terzo, all'unità superiore o inferiore.

Die mit Artikel 1 eingefügte Gesetzesnovelle wird wie folgt ersetzt:

„Artikel 240

Gleichberechtigung von Frauen und Männern beim Zugang zu den Wahlämtern

1. Für die Zwecke der Gleichberechtigung beim Zugang zu den Wahlämtern müssen die Kandidatenlisten Vertreterinnen und Vertreter beider Geschlechter umfassen.
2. In den Gemeinden der Provinz Bozen darf in jeder Kandidatenliste keines der beiden Geschlechter mit mehr als zwei Drittel der Kandidaten vertreten sein wobei eventuelle Bruchteile auf die nächste Einheit auf bzw. abgerundet werden.
3. In den Gemeinden der Provinz Bozen müssen in Listen, die mindestens sechs Kandidaten enthalten, in ersten Drittel die weiblichen Kandidatinnen und männlichen Kandidaten abwechselnd gereiht werden wobei für die Drittelberechnung eventuelle Bruchteil auf die nächste Einheit auf- bzw. abgerundet werden.

4. Nei comuni della Provincia di Trento, in ciascuna lista di candidati nessuno dei due generi può essere rappresentato in misura superiore all'altro, se non quando il numero delle candidature della lista è dispari: in tal caso è ammesso che un genere sia sovrarappresentato di un'unità. Nelle liste si alternano candidature di genere diverso.

5. Fatto salvo quanto previsto dagli articoli 237, comma 3, 238, comma 3, e 239, comma 5, per le candidate può essere indicato solo il cognome da nubile o può essere aggiunto il cognome del marito.

6. In sede di esame e ammissione delle liste dei candidati, la competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale verifica la quota dei rappresentanti di ogni genere iscritti nelle liste dei candidati. In caso di inosservanza di quanto disposto al comma 1, ricusa la relativa lista. Se una lista non rispetta la rappresentanza di genere prevista dal comma 2, per i comuni della provincia di Bolzano, e dal comma 4, per quelli della provincia di Trento, i candidati del genere sovrarappresentato sono cancellati dalla lista partendo dall'ultimo candidato di detto genere sino a raggiungimento delle proporzioni previste. Si prescinde da tale cancellazione se per altri motivi un candidato del genere sottorappresentato non è ammesso alle elezioni dalla competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale. Se per effetto della cancellazione il numero di candidati presenti in una lista è inferiore al numero minimo richiesto per l'ammissione, la lista è ricusata.

7. Nei comuni della provincia di Bolzano, se in una lista ai sensi del comma 3, le candidate e i candidati nel primo terzo della lista non risultano collocati in ordine alternato di genere, la commissione elettorale circondariale o la sottocommissione elettorale circondariale procede d'ufficio al collocamento dei candidati nel primo terzo della lista, alternando i primi candidati del genere sottorappresentato con quelli del genere sovrarappresentato, partendo dal secondo posto di lista e proseguendo fino al raggiungimento del primo terzo della lista.

8. Nei comuni della provincia di Trento, la commissione elettorale circondariale o la sottocommissione elettorale circondariale verifica che le candidature siano elencate rispettando il criterio di alternanza tra uomini e donne, ai sensi del comma 4 ed eventualmente corregge l'ordine di elencazione dei candidati e delle candidate,

4. In den Gemeinden der Provinz Trient darf in jeder Kandidatenliste keines der beiden Geschlechter mit mehr Kandidaten vertreten sein als das andere Geschlecht, es sei denn, die Anzahl der Kandidaten auf der Liste ist ungerade: in diesem Fall kann ein Geschlecht mit einer Person mehr vertreten sein. In den Listen werden die Kandidaten beider Geschlechter abwechselnd gereiht.

5. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 237 Absatz 3, Artikel 238 Absatz 3 und Artikel 239 Absatz 5 kann für die Kandidatinnen entweder nur der Geburtsname angegeben oder der Nachname des Ehegatten hinzugefügt werden.

6. Bei der Überprüfung und Zulassung der Kandidatenlisten überprüft die zuständige Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission den Anteil der Vertreter eines jeden Geschlechts in den Kandidatenlisten. Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen laut Absatz 1 weist sie die entsprechende Liste zurück. Falls in einer Liste die in Absatz 2 für die Gemeinden der Provinz Bozen und die in Absatz 4 für die Gemeinden der Provinz Trient vorgesehene Vertretung der Geschlechter nicht eingehalten wird, werden die Kandidaten des überrepräsentierten Geschlechts von der Liste gestrichen, beginnend beim letzten Kandidaten ebendieses Geschlechts auf der Liste bis zur Erreichung des vorgesehenen Anteils. Von dieser Streichung wird abgesehen, falls ein Kandidat des unterrepräsentierten Geschlechts von der Bezirkswahlkommission bzw. der Bezirkswahlunterkommission aus anderen Gründen nicht zu den Wahlen zugelassen wird. Falls die Streichung bewirkt, dass die Zahl der Kandidaten einer Liste niedriger ist als die für die Zulassung erforderliche Mindestzahl, so wird die Liste zurückgewiesen.

7. Falls in den Gemeinden der Provinz Bozen in einer Liste laut Absatz 3 die Kandidatinnen und Kandidaten im ersten Drittel nicht alternierend gereiht sind, so nimmt die Bezirkswahlkommission bzw. die Bezirkswahlunterkommission die Reihung im ersten Drittel der Liste von Amts wegen vor, indem sie die ersten Kandidaten des unterrepräsentierten Geschlechts alternierend zwischen die des überrepräsentierten reiht, beginnend beim zweiten Listenplatz und bis das erste Drittel der Liste erreicht ist.

8. In den Gemeinden der Provinz Trient überprüft die Bezirkswahlkommission bzw. die Bezirkswahlunterkommission ob die Kandidatenlisten entsprechend dem in Absatz 4 vorgesehenen Kriterium der alternierenden Reihung von Männern und Frauen erstellt worden sind und berichtigt gegebenenfalls die Reihung der Kandidaten und Kandidatinnen, wobei der

mantenendo il capolista e rispettando l'ordine di
presentazione all'interno dello stesso genere."

Listenführer beibehalten und die Reihung innerhalb
desselben Geschlechts gewahrt bleibt."

Cons. Paolo Zanella

sottoscrizioni/Unterschriften

(GROSSI)

(STAFFLER)

(TOPPA)

(ALDO SANDA)

(FERRARI)

(MARRINI)

(TONINI)

(BONICA)

(OLIVI)



CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
15 MAR. 2022
PROT. N. 151/2

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

XVI Legislatura

XVI. Gesetzgebungsperiode

disegno di legge n. 19

TITOLO: Parità di accesso tra donne e uomini alle cariche elettive

Gesetzentwurf Nr. 19

TITEL: Gleichberechtigung von Frauen und Männern beim Zugang zu Wahlämtern

Emendamento all'articolo 2
Comma

Änderungsantrag zum Artikel 2
Absatz Nr.

Soppressivo
Modificativo
Aggiuntivo

Aufhebung
Abänderung
Ergänzung

1. La novella introdotta dal comma 1, è così sostituita:

„a) effettua gli adempimenti previsti dall'articolo 240 commi 6, 7 e 8 per garantire l'adeguata rappresentanza di genere, prevista dai commi 1, 2 e 4 dell'articolo 240 e l'alternanza di genere nelle liste elettorali, ai sensi ^{dei commi} degli ~~articoli~~ 3 e 4 dell'articolo 240;”.

2. I commi 2 e 3 sono soppressi.

Cons. Paolo Zanella

1. Der im Absatz 1 neu vorgesehene Gesetzestext wird wie folgt ersetzt:

„a) Sie führt die im Artikel 240 Absätze 6, 7 und 8 vorgesehenen Amtshandlungen durch, um die ordnungsgemäße Vertretung der Geschlechter, wie in den Absätzen 1, 2 und 4 des Artikels 240 vorgesehen, und die abwechselnde Reihung der Geschlechter in den Wählerlisten gemäß Artikel 240 Absätze 3 und 4 zu gewährleisten;”.

2. Die Absätze 2 und 3 sind aufgehoben.

sottoscrizioni/Unterschriften

(LORUSS)

(TOMINI)

(OLIVI)

(STATTELL)

(FORNER)

(TANICA)

(DELO SERRA)

(FORNER)

(MAXIMIL)